

روبرك زوجہ سی طرفدن یازیلوب چو جوغك جینه  
قونمشدر . اوتکیده مندر اوزرینه بر اقامشدر .  
چو جوغك جینه کی کاغذ شویله یازیلی ایدی :  
« غوائل و مشاغل دینویہ دن هنوز بی خبر اولان »  
« بومعصوم — ابونی برسفیل اولسه بیله — ناموسلو »  
« برچو جوق دیبه قبول اولنه بیلیر . »  
مندر اوزرینه بر اقلان کاغذده شو ایدی :  
« آکلادم که بوملکتمده یاشایه مایه جفم . چونکه »  
« بش یاره لق تروتم قالمشدر . ترک ایتدیکم شو چو جوق »  
« زوجم روبرك امضاسنی حاوی اولان ایکی بیک فراتفاق »  
« سنده مقابل کله بیایر . سو کیلی یاورومی عالی جناب »  
« بر آدمه تودیع ایدیورم ؛ چونکه برلکده کیده مایه جکم »  
« کوتورسم بیله آجلقدن اولدرمش اوله جفم . »  
لئون کاغذلری جزدانه قودقدن صوکره ایشلرینی  
بز آن اول تسویه ایتک اوزره آلفرد دن مساعده  
ایستدی .

— ۳ —

[ اون سنه صوکره ]

نجره لری نهره ناظر اولان بیوک بر بنانک بالقوننده  
اوتورمقده اولان اختیار ، شیخوختک تاثیر یله تتره مکده  
اولان اللرینی کنج قیزک آلتون صا ریاغنده کی اوزون  
صاچلری اوزرینه قوبدی .  
آغاچلر آره سندن نفوذ ایدوبده بالقونه قدر  
واصل اولان اشعه زرین نار ایله تنور ایتدیجه چهره -  
سنده کی صباخته دیکر بر رنک لطیف منضم اولمقده  
وجدا حیرت بخش اوله جق بر ملاحظت کسب ایتدیکه  
اولان کنج قیز جغز کوزل اللری ایچنده طوتمقده اولدینی  
بیاض مندی بیله آره صیره اختیارک کوزلرینی سیلیور .  
اختیار کنج قیزه اویله نظر لر عطف ایدیور که  
بونظر لرده کیزی اولان آثار محبت ینه کندی کی رقیق  
برقله ، علوی بروجدانه ، صمیمی بر محبت مالک اولان  
بر پدر طرفدن آنجق کشف اولنه بیلیر ایدی . بر پدرک  
اولادینه منحصر اوله رق محافظه ایتدیکی محبت بوندن  
فضله اوله ماز ایدی .

پدرک کوزلرندن غیر اختیاری بر صورتده جریان  
ایدن یاشلره مقابل کنج قیزک چهره سنده حاصل اولان

رنک الم قیزک پدرینه صوک در جده محبتی اولدینی ایما  
ایدن ایدی .  
اوزون سیاه کیر بیکلر آره سنده جولان ایدن ایری  
سیاه کوزلرینه دقت ایدسه الک قوتلی برقلی رفته کتیره جک  
بر اثر ترحم و شفقتک شمشمه نثار اولدینی کورولور  
ایدی .

اختیار پدر دیور ایدی که :

— روزاجفم ! مسعودیتکی اجمال ایچون بر قاج سنه  
دهایاشاق ایسترم ، لکن کور یورم که وجودم یک ضعیفدر .  
سنی کیمه تودیع ایدم بیلیرم ؟ سو بیله کوزل چو جوق  
سو بیله ! عقیف یاورو سو بیله ! آه ! اوت ، سنی حامی  
مطلق اولان جناب حق امانت ایدم جکم . باشقه کیمسه من  
یوقدر . تروتمزی استعمال ایدم جک چوق ، لکن سکا  
شفقتلی بر والده اوله جق یوق .

[ مابعدی وار ]

### اطلسلی جغرافیای عثمانی

#### روم ایلی قسمی

بونام ایله پیاده بیکباشیلرندن رفعتلو نصرالله افندی  
طرفندن عملی و نظری اوله رق ترتیب و صورت نفیسه ده  
طبع اولنان کتابک ختام بولمش اولان روم ایلی قسمنده  
هرولایت ایچون موقع و بلدانک یکدیگرینه اولان بعد  
و مسافه لرینی ساعت حسابیله کوسه تر بر بشقه جه بر  
خریطه علاوه اولدینی جهتله عامه جه وبالخاصه مکتب  
شاگردانجه لزومی آشکاردر . اناطولی قسمی دخی  
در دست طبعدر . مرکز توزیع و فروختی استانبولده  
چاقا قییلر یوقوشنده قریلی خانده حاجی ناصر بکک  
مغازه سی در . پراکنده اوله رق باب عالی جاده سنده عصر  
کتبخانه سی صاحبی کیر قور افندی نیک دکاننده صائلمقده در .  
ولایاتدن وقوع بوله جق سپارشلر ایچون بویکی محله  
مراجعت اولمق لازمدر . آقچه سی پشپن آلتیر .  
استانبول ایچون قسم مذکورک بهاسی بر مجیدیه طشره  
ایچون آیرجه پوسته اجرتی آلتیر .

صاحب امتیاز مدیر مسئول

دوکتور جراحیان عصر کتبخانه سی صاحبی کرقور

[ عالم مطبعه سی ] اجد احسان و شرکاسی

بیل اشتراک :

استانبول ایچون سنه لکی ۱۰ ،  
آلتی آیلغی ۶ — ولایات ایچون  
سنه لکی ۲۳ ، آلتی آیلغی ۱۲  
غروشدر .

۱۵ صفر ۱۳۱۲

# خزینة فنون

محل اداره و توزیعی :

باب عالی جاده سنده ۴۴ نومرولو  
( عصر کتبخانه سی ) در .  
درج اولتیمان اوراق اطده  
ایدلر .

۴ اگستوس ۱۳۱۰

ایکینجی سنه

پنجشنبه کونلری نشر اولتور فنی و ادبی غزته

عدد : ۶



غزته مزک مدیر مسئولی و عصر کتبخانه سی صاحبی کرقور افندی

KIRKOR EFFENDI, Directeur de notre journal et propriétaire de la librairie "Assir,"

مندرجات

نعت ، غزل ، دیگر (جدی، لایح، جناب شهاب، عزت) —  
لوح الغرام (بانی) — شام (احسان) — بالوجلیق تاریخچه  
بر نظر اجالی (مظهر) — صحتنا (رؤف) — روزا (سامی) —  
تفرقه : صبرمه شرید

اخطار

تفرقه مزک م و دوسی بو هفته بشد در یله مه مش اولدیغندن  
یری بوش براقلماق ایچون « صبرمه شرید » عنوانی بر ففوره  
مترجه درج ایلمشدر .

تشکر

اضیراً اوراق صوادنه اعماله اولدیغی وجه الیه  
خزینه فنونه مدیر مسؤلی وعصر کتابخانه سی صاحبی  
کز قور افندی به بشخی رتبه نسانه ذی شانه مجیدی عنایت  
واصانه بیورلشدر .

کز قور افندی اونه بدی سنه بری کتایجیلو  
وطابعه لک الیه معارف ومطبوعات عثمانیه ایفای مسمه  
خدمت ایله ارباب معی وغیرنه اولدوق شمعی به قدر  
بسه بوزی متجاوز کتب و رسائل مشوعه وعلی الخصوص  
ادبی و فنی اونه قریب رساله موقوته نشر اتمک صورینه  
درجه مساعیسی کوسترمه و عمومک مسمه نوبه واعتمادی  
قارانمغه موفوق اولدیغندن مهنده شو صورته  
لمعه یاسه ظهور اولاره نیر لطف و عاظفت علیای  
مضرت مزلفنینهاهی باجمده منتسبین مطبوعات الیه برابر  
هیئت تحریری عاجزانه مزجه مرهیب مه و مساره اولمه  
ومومی البرک بونسخه برده فوطوغرافی درج ایلمشدر .

تنبیله ایچون

نعت شریف

عرض عشق ایتدی حبیب حضرت یزدان سکا  
عرض عشق ایتمی مردم جان سکا، جانان سکا  
بر تو حکمتله کونینی منور ایله دت  
بگزمه من نابدیه اصلا مهر نور افشان سکا  
نطق جان بخشک ایله دنیایی تسخیر ایله دت  
اولدی بی شبهه کایم الله دخی حیران سکا

بانقه برهان ایسته من ای مظهر فیض خزا  
مشرب یزدان پسندکدر همان برهان سکا  
فیض انوار جلالک ایله دی حیران بی  
اشتیاقم از دیاد ایتمکه در هر آن سکا

غزل

ذوق عشقی بیلنه صحبت دلدار یتر  
عاشق دلشده چه چونکه اودیدار یتر  
جان فدا ایتمکه چوق یار دلاویز اما  
جوهر عمری بر دایره ایثار یتر  
عاشق خسته دلی ایتمه کرم قیل نالان  
یتر ای شوخ جفا پدیه بو آزار یتر !  
رحمت حق اونوندگی آواعظ سسی کس  
آتش دوزخ ایله عالمی انذار یتر  
فیض جاوید بولور بار گهنده حمدی  
مجرم عشقه در حضرت خنکار یتر  
ابتدائی مکتبی معلملندن  
جدی

وقف گوش ایت عاشقک آواز استمدادینه  
عندلیک گل کشاده رو چیقار فریادینه  
قاللادی دایند و محلوب اولمایان بر اهل دل  
نور عین ! چشمکک بو غمزه بیدادینه  
بر نگاه لطفک افتاده لر جان ویرمه ده  
بر تزل بوقیدر بی چارگانک یادینه  
ایله مزسه ک ایله مه انجاز وعد وصلگی  
عاشقک باری طوقونمه خاطر ناشادینه  
همدم اعجاز کولقده جناب سامحه  
لا محک تحسین خواندر قوه انشادینه

توفیق لایح

گلدی سودادن اوصامش گوکله سودای نو  
آه ! اوگر ندیم ینه بر حس غم بیدای نو  
بر یگی آهو نکاهک حسرتیله جستجو  
ایله رم بر باد نو ، آسوده بر بیدای نو

انتظار لیله وصلگدهم ای چشم جان ،  
ای شب هجر و فراقی بر شب بیدای نو !  
چکدیکم اولکی آلامی اونوندر دت بکا  
قیلدی عشقک اسکی شیدا روحی شیدای نو  
جناب شهاب الدین

بر مساعد وقت بوقی عاجزانی یاد ایچون  
سوددیکم کلزمیسک آرتق بکا امداد ایچون ؟  
هر ندم ذکر ایله سهام ای ماه دل پرور سنی  
آرتیور شوق و سرورم نوغزل انشاد ایچون  
سن بی یاد ایتمه سه کده بن سنی یاد ایله رم  
دم بدم بر ناله سوزش اثر ایجاد ایچون  
نور عین ! بن سکا افتادیم اول رتبه کیم  
هر گورن دیر عاشق شیدا دل ناشاد ایچون  
چوقیدر عزت قولک گر اولسه نائل لطفک  
سوددیکم کلزمیسک آرتق بکا امداد ایچون  
اجد عزت

لوح الغرام

فی

مصارع ارباب الهیام

اولاد ابن عوفدن بر شاعر مدنی هالکانه اسیر  
محبتی اولدینی زوجه سنک بر آن افتراقه متحمل  
اوله مادیندن طولانی کافه ماملکنی آز زمانده اهلاک  
ایدوب ضیق معیشت گریبان گیر حیرتی اولمغه اصرار  
اولنان ایام نعیم مبدل مزارت جحیم اولدی .  
امیر عصر اولان هشام اموی به مناسبتی وار ایدیه ده  
بفداده قدر بر سفر طویلی اختیار ایله تابور تبه شفیق  
رو خندن دور اولمهی فوق الاصطبار بر عزم مدهش  
بیلدیکندن :

صبری کوچ چاره سی کوچ درده کرتار اولدم  
مآلی مصداق حالی اولمش ایدی .  
طوفان فقر و عنایک و طور عظیم و تلاطمی شاهقه  
کھسار تمکینی آشمش و کشتی زره پوش شکیانی هول

گردابه هلاک صاناشمش اولمغه ساحلرس سلامت اولمق  
داعیه سیله چاره جوی خلاص اولان زوجیه سی انشای  
مصاحبتده هشام اموینک جودی جودینه یا ناشحق  
رأینده بولندیغندن شاعر مدنی در حال :

ترک کام خود کر فتم از برای کام دوست  
زمزمه سیله اسباب سفری آماده ایدوب امید ونشاط  
ایله عازم بغداد اولدی . لسان عزیمی شویتی مترم  
اولمقده ایدی :

فرمان زور بخشک ایله دهری کشت ایدر  
اندیشه قیلمه عاشقه بغداد اوزاق دکل

اقامتگاه امیر اولان « رصافه » به وصول ایچون  
آز بر مسافه قالمشدی . اشتر سرمست ایله بادیه پیا اولان  
شاعر یادکار عممی اولان حوری لقاسنی یاد ایله سر شک  
افشان اولدی . اودمده تمثال پری مشالی مجلای  
چشمنده جلو نما اولمغه بر زمان بی هوش اولوب صحوه  
گلنجه ساربانه « دونه ک یولارنی طوت ! » امری  
و بردی . کوی جانانه متوجه شو شعری انشاد ایله دی :

بینما نحن فی بلاک فالقاع سراعاً والعیس تهوی هو یا  
خطر خطر علی القلب من ذکرک وهناً فما اطقت مضیا  
قلت لیک اذ دعانی لک الشوق وللاحادیین رد المطیبا

[ بز ( بلاک ) دیزان محله و صحرا ده سیر سریع  
ایله کیتمکه ، دو لر مزده کال نشاط ایله طی مسافه  
ایتمکه ایکن در حال ذکر جمیلک قلبه خطور ایله مه سیله  
عزیمته مقتدر اوله مادم . هاتق اشتیاقک لیک زن  
اقتیاد اولدم ده ساربانه « دونه مک باشنی چوبر ! » امری  
و بردم . ]

شاعر مدنی عقیب انشادده دوه جیسنه « گری  
دون ! » دیمه سیله دوه جی « سبحان الله ! یولمز تکمیل .  
ایشته ( رصافه ) نک اولری ! » دیمشه ده « والله ،  
بر آدم ایلری آتمدن دو تملیسک ! » دیوب در حال  
متوجه قبله گاه آمال اولدی . بلده مقدسه نک جوارینه  
تقرب ایله دیکی انشاده عم زاده لرندن برینه مصادف

اولوب آولا شقیقه روحی اولان رفیقه دلشکاری  
صوروب « نیمه بدن گبی مرارت افتراقکی طائر طاماز  
وداع حیات ایله دی . » جوانی آلمسیله زواللی برنوره  
جانگه قویاردی ، بی روح اوله رق دوو سندن  
دوشیوردی . بهائی

### مَنْوَسَه

#### شام

« جنت مشام » اطلاق اولان شام بلدة دلاراسی  
هجرتدن ۲۶۱۳ سنه اول آتوریلرک انزی ، بریادگار قیمت-  
داریدر . حال قدیمه نسبتله لطافت و عمرانی کسب کال ایدن  
بوشهرک شمالی بین الناس « قرقلر » نامیله معروف و ۴۰۰  
مترو ارتفاعنده بولنان جبل « قاسیون » وغربی غایت  
دلکشسا « مزه » اووه سی و « ربووه » بوغازی و بو  
جوارده اولدجه امتدالی اوفاق بر سلسله تشکیل ایدن  
تیه جکلر ایله مستور جنوب و شرقی ایسه خفیف  
عارضه لی و حقیقه بهشت عالم اطلاقته شایان اولان آجیق  
بر اووه ایله محدوددر .

شهر مذکورک بولندیجی بو جسیم وادی هر نه قدر  
شرق و جنوب روزگار لردن عاری کورونورسه ده  
سطح بچردن بش یوز قدمه قریب ارتفاعی حسب ایله  
حصوله کتیردیکی جریان هوا سایه سنده غرب روزکاری  
تجدد ایدرک حیادت هوا بهادی اولمقددر . بوندن بر قاچ  
سنه اوله کلنجیه قدر بر ولایت ایکن حسب اللزوم  
ایکی ولایته تقسیم اولنان سوریه اراضیسنک همان  
مرکزینه تصادف ایدن بوشهر شهر سوریه ولایته  
والیوم بشنجی اردوی هایونه مرکزدر . شهر ساحلدن  
یکرمی بش اتوز ساعت قدر ایچریدهدر . شهرک  
ساحلیله نفس بیروت شهرینک مواصله سی اتوز  
درت سنه اول تاسیس و کشاد اولنان بر آراه قومپانیه سی  
طرفدن تأمین اولمقدده ایسه ده آتی یدی سنه مقدم  
محسنات عصریه حضرت جهانبانییه بر علاوه جمیله  
وجلیله اوله رق انشاسنه امر و فرمان بیوریلان شمن دوفر  
خطنک عملیات ترایه سنه مباشرت اولمشدر .

بری کیجه یه ، دیکری کوندوزه مخصوص یولجی

آراه لریله بیروتدن شامه ، شامدن بیروته اون ایکی ساعتده  
کلنوب کیلمکدهدر . یسه انسان نقلنه مخصوص اولمق  
اوزره یکرمی درت ساعتده بر کیدر آراه لری موجود  
اولدینی کبی اشیا و سائره نقلیاتی ایچوندده اون سکنز  
آراه دن عبارت هر کون بر قطار چبقارلمقددر . طریق  
مذکور اون مترو عرضنده غایت منتظم شوسه اولوب  
هر ساعت نهایتده قومپانیه طرفندن انشا اولمش  
منزلخانه لری موجوددر .

انهای سیاحتده حسب الموضع جبل لبنانی آشمغه  
مجبور اولان آراه لرله فرح بخشا منظرلر ، کوچک  
کوچک کویلر ، وسعتسنز فقط لطیف اورمانلر ، اوفاق  
اوفاق و غایت طاتلی صورلر کورلمکده و بو صورتهلر جدا  
آرزو اولنور سیاحت بریه اجرا اولمقددر .

بیروتدن شامه کیدیلرکن هر نه قدر سرمایه مقال  
اوله جق حیرت بخشا منظرلره تصادف اولنورسه ده  
بونلرک شایان نذکار اولانلری ، بلکه برنجیلری شهرک  
یاریم ساعت قدر اوزاغنده کی « دمر » [۱] قریه سی  
ایله [۲] « ربووه » بوغازیدر . بو محله لک شاعرانه  
توصیفنه بزجه اجتماسار اولمق بجز یله مه یه جک برایشی  
کورمکه هوسلنمک دیمک اوله جنی ایچون تصویرندن  
صرف نظرله یالکز تعریفیله اکتفا ایدمک .

« دمر » دیدیکمز کوی بر قاچ کویلو اولرندن  
و رجوق و جووه و صاحب ثروت ذوانک صیفیه صورتیله  
انشا ایتدردکلری کوشکلردن متشکل لطیف المنظر  
بر اورماندر . لطافتنه نسبتله شامک بوغاز ایچیدر دینیه  
بیلیر . انسان بو کوی داخلنده نه قدر ترفع ایتسه نظری  
اشجار شمیره و غیر شمیره دالردن ، وجودنی اوزون  
اوزون قواوق و سایه دار آغا جلرک سایه صفا بخشاسندن  
قور تاره ماز . هله طبیعتک زمینی یشیللره بو یادیجی بهار  
موسمنده اورالرک لطافت طبیعیه سی بر روحک متلذذ  
اولدینی ، بر قلبک آرزو ایتدیکی درجه ده یازه نیلمک  
ایچون اک بیوک شاعرلرک قوتنی حائز اولمق لازم کلیر .  
جدا شایان تماشا اولان بو کوی شهره ربط ایدن  
یوله کلنجه : کلثانک چشم بشره نادرآ عرض ایتدیکی  
الواحدن اوله رق نظر فریب بر اورمان ایچریسنده کی

[۱] بین الناس تلفظی [ Dummar ] .

[۲] بین الناس تلفظی [ rebeva ] .

### بالونجیلق تاریخنه بر نظر اجمالی

بالونلر ده ای حیرت نمای بشرک سمای اعتلایه اوچور-  
دینی مرغان قابیتدر .

اونلر بزی تحریکات طبیعیه فوقنده حقایق جوییه  
طوغرو یا قلاشیدر درق فنونک طبقات عالیهنده سبح  
ایتدیر بر . شوخک خواره قوپماز ، وهن و خلل قبول  
ایتمز رابطه لرله باغلی اولان و جودمنی ، بر مدت ایچون  
اولسون ، نسیمک نشیمن سکون و آزادگی اولان  
ارتفاعات صافیهنده کزیدیر بر . ترقیات فیه نک بر  
تمثال رفعت و علوتی ، متصل یوکسلوب کیدن مساعی  
واقدمات بشره نک سواده تجسم ایتمش برر ثمره فعلا-  
ایتدیر .

بالونجیلق « آرشیمد » قانونک بر تطبیقیدر ؛ بالون  
یوکسلیر ؛ چونکه درونی مولد الما و یا هوا غازی ایله  
مملو اولدینی ایچون آغیرانی حجمنده کی هواک آغیر-  
لغندن ده حقیقندر . نقلت اضافیه سی [ کثافتی ] ،  
کندی کثافتندن زیاده بر سیاله دروننده بولنان جسم  
ایسه دائمی ساعی اعتلادر .

ایلك بالون (مونوگرافیه) برادرلر طرفندن وجوده  
کتیرلمش [ ۵ جزیران ۱۷۸۳ ] ، صیجاق هوا ایله  
طولدورلمش ، آردشده کائن « آنتونای » شهرنده  
اوچورلمشدر . سنه مذکوره تشرین نایسنک ۲۱ نجی  
کونی (پیلاتر دو روزیه) ایله مارکی (دارلاند) طرفندن  
باغسز اوله رق پارسنده مونوگرافیه بالونلریله ایلك صعود  
اجرا ایدلمشدر . کانون اولک بشنجی کونی ایسه معلم  
(شارل) « تویله ری » حدیقه فرح فزاسنده مولد الما  
ایله طولو بر بالونه راکب اوله رق بالونجیلق عالمنده بر  
قدمه ده یوکسکه چیقمشدر .

مونوگرافیه اصولنده صیجاق هوا ایله اوچورولان  
بالونلرده هر مترو مکمی ایچون بالونک قوه صعودیه سی  
۳۰۰ غرام اولدینی حاده هوا غازنده بو مقدار ۷۰۰  
وخالص مولد الماده ۱۱۰۰ دن ۱۲۰۰ غرامه واریر .

یول اوزرنده خطوه انداز اولان بر بولجی باشی یوقاری  
قالدرسه یشیل یاراقلردن متشکل بر رنگ زمردینه  
سما ، نظری آشاغی ایتدرسه طاتلی یشیل رنگده  
متموج بر دیکز قیاس ایدر .

یوله موازی آقوب کیدن دره نک جوش و خروشی ،  
سیرین سیرین اسن روزکارک تأثیرله اورمانلردن متحصص  
سامعه نواز خیشردیلری و بونلرله هم آواز اولان  
قوشلرک آهنک طبیعیلردن متحصص اصوات نواسازی  
دیگله یه دیگله یه یاریم ساعت ده یوله دوام اولنورسه  
سماسنی قایلر ، زمینی صورلر تشکیل ایدن امتدالی  
برقاره بوغازینه گیریلیر .

ایشته بو بوغازه ربووه بوغازی دینلیر . هر ذره سنده  
قدرت و عظمت الهیه متجلی اولان بولوحه طبیعت کمال  
حیرتله تماشا اولنورسه نظر صاغده صولده و بری برینک  
اوزرنده بر قاچ دره نک سرعت جریانی ، سمایی نظردن  
ستر ایتک داعیه سیله یوکسلوب کیدن حیال مرتفعه نک  
ساکن قایلرینی . حیات بشری تنظیر ایدن او کوزل  
دره نک هر ایکی طرفنده نشو و نما بولهرق بری برینه  
قاوشمش آغا جلرک یاراقلری آره سندن فرجه یاب دخول  
اولان شعاع شمسدن حاصل اولان خطوط نورانییه ،  
اتوز قرق مترو یوکسکلرکندمه کوزک منبع و منصبی  
تعییندن عاجز قالدی شلاله نک اوسکوت روح پرورانه .  
نهی اخلال ایدن کورلتلی و بیاض کوبوکلری ، اک  
حزین کوگری اندیاطه گتیرن باد لطیفک اهراز  
ایتدردیکی اوفاق فداتلرک — کویا او مسعود یولجی بی  
سلاسلورلرک کبی — حاصل ایتدیکی تمایل طبیعی بی  
گوروز .

ربووه اسمیله مسمی اولان بولطیف المظر موقع  
شهرک نزهتگاه عمومیسیدر . فقط بو سیرا نکاه اولیه  
هر شهرده کوردیکمز و ایچریسنده اکلندیکمز قاره لره ،  
اورمانلره ، دره لره ، دکزلره قیاس قبول ایدر شیلردن  
دکلدر . بر رسامی فیرچه سی تحریکدن اطهار عجز  
ایتدیره جک قدر نظر ربا بر نمونه قدرندر .

شام مکتب اعدادی  
عسکری داخلیه ضابطی  
م . احسان

الك مشهور بالون صعودلری آئیده کی جدولده كوسترلمشدر :

تاریخ	بالونچیلر	نقطه عزیمت	قاره یه ایذیلن بر	قطع اولنان مسافه (کیلومتر)	چقبیلان ارتقاع (متر)	مدت سیاحت
۱۸۰۳	روبر مستون ، لوته ست	هامبورغ	هابسپن	۱۱۰	۷۴۰۰	
۱۸۰۴	کیلو ساق	پارس	روآن جواری	۱۲۵	۷۰۱۶	
۱۸۳۶	غره ن ، مونتق ماسون	لوندره	ناسسو	۵۰۰	۴۰۰۰	
۱۸۵۰	باررال ، بیقیسیو	پارس	لاینی	۱۷	۶۵۰۰	
۱۸۶۲	غله یشر قوقسول	لوندره	هولور هامپتون	۷۸	۹۰۰۰	
۱۸۶۴	غودار ، نادار	پارس	هانوره	۱۵۰۰	۳۰۰۰	
۱۸۶۸	غودار ، فلااریون	—	دوسلدورف	۷۰۰	۳۰۰۰	
۱۸۷۰	رولیه ، یه زیه	—	نوروج	۱۸۰۰	۵۵۰۰	
۱۸۷۵	سیومل ، غروسه سپنه لالی	—	آرقاشون	۵۹۰	۱۲۰۰	
۱۸۷۵	مومی الیها ایله تیساندیه	—	سیرون (اندر)	۳۲۰	۸۶۰۰	
۱۸۸۶	هروه	بولونیا	شمال دکزی	۱۴۰	۲۰۰۰	
۱۸۹۲	ماللی	پارس	ناوهره	۸۵۰	۱۲۰۰	

بالونچیاق اوغورنده ترك حیات ایدن باشلیجه سیاحین ایسه آئیده کی جدولده كورولور :

اسم	تاریخ	سبب وفات	اسم	تاریخ	سبب وفات	اسم	تاریخ	سبب وفات
پیلار دوروزیه	۱۷۸۵	سقوط	آربان	۱۸۵۴	غرق	تلولی	۱۸۸۵	غرق
اولیواری	۱۸۰۱	حریق	پرنس لافار	۱۸۷۰	—	غوور	۱۸۸۵	—
زامیه قفاری	۱۸۱۲	—	دوغروف	۱۸۷۴	سقوط	لوسن	۱۸۸۷	—
قوکنغ	۱۸۴۶	سقوط	سیول ، قروسه	۱۸۷۵	اختناق	مانفو	—	—
اماوردیه	۱۸۴۷	اختناق	ناوار	۱۸۸۰	سقوط	هوتمان	۱۸۸۹	—

شمدی به قدر بالونلرله الك زیاده استحصال ایدیه - بیان سرعتلره کئنجه : بونلرک حد غایه سی ( غره ن ) و ( تیساندیه ) نك راکب اولدقلری « ناسسو » بالوننک سرعتلرکه ساعتده ۲۳۰ کیلومتر مسافه قطانه موفق اولمشدر .  
بر آزده سیاحت جوویه نارخنه و بوباده کی تشبثات مهمه به عطف نظر ایدلم : جدی اوله رق ایلك سیاحت جوویه تجربه سنه قالیشان موسیو ( ژلفار ) نامنده بر صنعتکاردر . موسیو ایله ۱۸۵۲ سنه سنده ۲۵۰۰ متره مکعبی جسماننده بیوک بر بالون اعمال ایتدیره رک بوکا برده بخارما کینه سی علاوه ایتمش وما کینه نك قوتیه

ثانیه ده اوج مترو ، یعنی ساعتده تقریباً اون بر کیلومتره سرعتلر بالوننی سوقة موفق اولمشدر .  
۱۸۷۲ سنه سنده « لوم » اهالیسنندن ( دوپوی ) ما کینه مقامننده برطاقم آدملرک قوه بازوسنی استعمال ایتمک صورتیه ثانیه ده اوج بچق مترو سرعت استحصال ایدیه بیلمش و بوضورتله ژیفاره سرعتجه تقدم ایله مشدر .  
الکتریک بالونلره ایلك تطبیق ۱۸۸۱ سنه سنده وقوعه کلمشدر . تاریخ مد کورده موسیو ( تیساندیه ) ۱۰۰۰ متره مکعبی جسماننده بر بالون اعمال ایتدیروب بونی بر پروانه و بر الکتریک بیلی ایله تجهیز ایتدیرمش وقوه الکتریکه اعانه سیله ثانیه ده اوج مترو سرعت استحصاله موفق اولمشدر .

— قاوون ، قارپوز —

قاوونک ، قارپوزک اعلی جنسنندن صیجاق موسملرده اکل اولنورسه وجودی سرین طونار ؛ قانک حدت و حرارتی تسکین ایدر . لکن افراط اکل بطنه شیشکینلک ویره رک انساننی بی حضور ایدر . قاوونک اوزرینه صو ایچمک ائی دکلدر .

§

— سرکه —

خالص اوزوم سرکه سنندن آز اکل اولنسه معدنک قوتی واشتهایی آرتیرر . « سکنجین » ک [ بال ایله سرکه نك قارشیدیرلمسندن حاصل اولان برنوع شربت ] فعلی وجودی سرینه دیجیدر . مع مافیه هر ایکسنکده افراط اکل بر چوق مضرتی موجب اولور .

— اسپاناق —

اسپاناق تمزجه آیقلا نوب اعلی یاغ ایله اوسته بر آشچی ایله پیشیریلیرسه سهل الهضم اوله رق قارنی یوموشاق طونار .

مصطفی رؤف

فقره

روزا

[ مابعد : ۵ ]

کنج قیز شدت گریه دن جواب ویره مه یرک اختیار پدرك قوللری آره سنه آتلدی . قیزک گوز باشلری پدرك اللرینی ، پدرك باشلری قیزک صاچلرینی تطیب ایتدی . بو حال بر ساعت دوام ایتدی .

اوشاق موسیو دوپورغک ورودینی اخبار ایدنجیه کندی او طه سنه کچدی . موسیو دوپورغ اوتورپور ایدی . پدردیدی که :

— بونژور ، عزیزم ، دوپورغ !

— بونژور ، موسیو لئون !

— ایشلرک حسن جریاتی امید ایدیه بیلمیری یم ،

افدم ؟ بیلمیرسک که بوکولنورده کدرم آرتمه ددر .

— آرتق امین اوله بیلمیرسکز ، موسیو لئون .

اوگزه قبول ایدجه ککز قادین ناموسلو بر قادیندر .

اون بش سنه دن بری موسیو برنارک یاننده ایتمش .

سیاحت جوویه تاریخنده ( رونار ) اسمی ده بالخاصه شایان قید و نذکاردر ؛ چونکه راکب اولدینی بالونی هوا ده بر مدت طولاشدقندن صوکره ینه نقطه عزیمتیه سوق وایضاله ایلك دفعه موفق اولان موسیو - البهدر . بو ذات سیاحت مذکوریه موسیو ( قروب ) ایله بلندا کره ۱۸۸۳ سنه سنده اجرا ایله مشدر . راکب اولدینی « لافرانس » بالوننک شکلی ده امثالندن کلباً فرقی اولوب جو هوا ده افقی اوله رق طورور ایکی اوجی مخروطی برسیغاره شکلنده درکه بالونک سپدی بوسیغاره برطاقم تلرله مربوطدر . سپدک قیچ طرفنده بر پروانه ، باشنده ده دومن و طیفه سنی کورور برقاناد واردر . شوسفینه طیاره ایله موسیو ( رونار ) ثانیه ده ۶۰۵ مترو ، یعنی ساعتده یکرمی ایکی کیلومتره سرعت استحصاله موفق اولمشدر . لافرانس بالوننک حجمی ۱۸۰۰ مترو مکعبی راده سنده ایدی .

موسیو ایله ثانیه ده ۱۱ مترو ، ساعتده ۴۵ کیلومتره قطع ایتمک اوزره قابل سوق واداره وغازله ایشلر بر محرک ایله مجهز ۸۰ مترو طولنده یکنی بر بالون اکل ایتمک اوزره در .

شو بجه ختام ویرمزدن اول موسیو ( غوییل ) ک بر قوش شکلنده اولان « آهروپلان » تی ده قید و نذکر ایدلم که آهروپلان سیاحت جوویه مسئله سنک « هواندن آغیر » ما کینه لرله حل ایدیه بیله چکی خصوصنی میدان ثبوتیه چیقارمشدر .

فنی و فنی

صحتما

— قیزلجق —

قیزلجق اکشیلکی غالب اولدیغندن قابض و تزید اشتهایه مداردر . مهرباسی اسهالی کسر .

— فندق —

فندق پک تیز بوزولور . بطی الهضم اولدینی کبی معدیه ده ثقلت ویرر . نازه سنندن اکل اولنق آرزو اولندقدیه ممکن مرتبه ایچ قابوقلرینی صویوب بعده اکل ایتملی .

مادموازل روزانك استراحتنی بو قادیسك تأمین ایده -  
بیله جگنه قطعاً آمینم. کندیسنی بیلدرچوق ثنا ایدیورلر.  
— بونك ایچون نه یایمق لازم ؟  
— هیچ برشی یایمق لازم دکل . بوکوندن اعتباراً  
تحت نکاحکزه آله بیایرسکز .

— عزیزم دو بورغ ! بیلیرسك که بنم تأهل وقیم  
کچمشدر . لکن اولادمی مسعود ایتک ایستهرم .

— موفق اوله جگنزه امین اولك ، موسیولئون .  
آرتق بنده کزه مساعده ایدك . بوکون موسیو برناری  
کورورم . شمعی ساعت درت ، ساعت سکزده موسیو  
برنارک اونده سزی بکهرم . قرار قطعیمزی اوراده  
ویریز .

بوندن آکلاشیلیر که موسیو لئون حسب المصلحه  
کندی مملکتی ترک ایدهرک بورایه ککشددر . اولادی  
ماده وازل روزا ایسه موسیو روبرک زوجه سنك ترک  
ایدوبده تحت حمایه سنه آلدینی قیزدر .

بوقیز والده سی طرفدن اوفاجق او طهده ترک  
ایدلیکی وقت بریچق یاشنده ایدی . شمعی پرلره  
رقابت ایده جک درجده کوزل اوله رق اون بر یاشنه  
کیرمش بر صاحبه ملاحظدر .

موسیو لئون شاید وفات ایده جک اولور ایسه  
قیزک یاپ یالکز قلمه سی لازم کلیور ایدی . بوجه تله  
سوکلی روزایه بر والده تدارک ایتک ایستور ایدی .  
ایشته ، موسیو دو بورغک خبر ویردیکی قادین روزایه  
والده اوله جق ایدی .

— ۵ —

[ بش سنه سوکره ]

مادموازل روزا مادام مارغریته او قدر احترام ،  
او قدر محبت کوسه تریور ایدی که موسیو لئون بونی  
کوردیجه کنجلیکی اعاده اولمش کبی سوینچندن نه یاپه جغنی  
بیلمیور ایدی .

باخصوص مادام مارغریتهک مادموازل روزایه :  
— سوکلی روزا ! سنی کندی اولادم کبی سومکده  
اولدیغمه اینانق ایستر ایسهك ، مکدر اولدیغک وقت  
کلده قلبی دیگله ، کوزلر مه دقت ایت ، گوره جکسک که  
قلم شدتله چاریور ، کوزلرم صوغوق یاشلر دوکیور .

دیدیکنی ایشته کچه جناب حقه نه یولده تشکر  
ایده جکنی بیله من ایدی .

حقیقه مادام مارغریته روزا حقنده جدی بر محبت  
حسن ایدیور ، روزایی فصل سوه جکنی بیلمیور ایدی .  
وقت اولور ایدی که روزانك قارشینه کچهرک ساعتلرجه  
آغلار ایدی ؛ روزاه دیر ایدی که :

— روزاجم ! گوزلر کدن او بکلکمه مساعده  
ایت . تسکین اشتیاق ایده میورم . سنی صانکه اولادم  
غائب اولمشده تکرار بولمش کبی سو یورم . یوزک  
باققله طویامیورم .

سنه ل کچور ، روزا بیویور ، بیودکجه صباحت  
سیاسنه باشقه بر لطافت انضمام ایدیور ایدی .

موسیو لئون کیتدیجه کسب ضعف ایتکده در .  
آرتق برایکی آدیملق یولی فوق العاده مشکلات ایله  
قطع ایده بیلیور ، دزلی تریور .

روزا اون سکز یاشنه باصدی . آرتق قوجه یه واروق  
زمانی کدی دیمکدر . لئون بونی چوقدن آرزو ایدیور ،  
مادام مارغریته ده بو آرزویه اشتراک ایدیور .

روزانك دست ازدواجنی ( آبر ) نامنده بر دلیقانی  
طلب ایدیور .

آبرک ذکی ، فطین ، تربیه لی بر چو جوق اولدیغنی  
برنار تأمین ایدیور . بو حالده برناره اعتماد اولمق ایجاب  
ایدر . روزانك ده آبره میلی وارمش . او یله ایسه  
دوشونه جک بر جهت یوق . همان دو کونلرینه باشلاملی .  
حقیقه بر آی صوکره دوکونه قرار ویرلدی .

آرتق حاضر ق گورویور . نکاح آینی جمعه ایرته سی  
گونی اجرا اولنه جق . کاغدلر یازلدی ؛ هر ایشی بیتدی .  
جمعه ایرته سی کونی کلیساده مراسم اجرا اولمغه  
باشلامشدی .

دیرکن ، بر صدا حضارک یوزنی کایسا قابوسنه  
توجه ایدی ؛ قوشه قوشه کلمکده اولدیغندن فوق العاده  
یورلمش اولان بو مجهول آدمک آغزندن شو سوزلر  
چیقیور ایدی :

[ مابعدی وار ]

صاحب امتیاز  
مدیر مسئول  
دوقنور جراحیان  
همه کتبخانه سی صامی کرفور  
[ عالم مطبعه سی ] اجد احسان و شرکاسی

بدل اشتراك :

استانبول ایچون سنه لکی ۱۰ ،  
آنی آیلغی ۶ — ولایات ایچون  
سنه لکی ۲۳ ، آنی آیلغی ۱۲  
غروشدر .  
۲۲ صفر ۱۳۱۲

# خزینة فنون

محل اداره و توزیع :  
باب عالی جاده سنه ۴۴ نومرولو  
( عصر کتبخانه سی ) در .  
درج اولمبسان اوراق اطاده  
ایدلز .  
۱۱ اغستوس ۱۳۱۰

عدد : ۷

پنجشنبه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی غزته

ایکنجی سنه

## مندرجات

مصاحبه ( بهائی ) — اشعار ( ادیب ، عندلیب ، ساح ) —  
بر آقشام ( اجد راسم ) — لوح الغرام ( بهائی ) — بر  
مکتوب ( حسبی ) — بوسه ( فائق ) — صحتنا ( مصطفی  
رؤف ) — ( تفرقه ) صیرمه شمرد

## فنون ایچون

مصاحبه

معلومدرکه مصاحبه لک اکثری اشخاصیله برابر  
خیالیدر . محضاً قارئینه بر ماده یی اوصورتده او قوتدره  
ایچون ترتیب اولنور که همان عیناً وقوع بولمش بر  
« فائده ادبیه » در .

« خزینة فنون » مزه « لوح الغرام » عنوانیله یازلمقده  
اولان مناظر عاشقانه البته مصادف نگاه التفاتکنز  
اولمقده در . او ارتنک معانی به ضم اولمق اوزره بر فقره  
عاشقانه ده یازلمقده ایکن بالنا سبه عازف مولوی عرضی  
دده نك :

ایدر زلفن معبر اول گل تر شانه دن سوکره  
آیر عاشق لک گوکلن اله اما نه دن سوکره

یتی علاوه ایدلدی . عظامی اسلافک بر مصراعنک  
بیله خالی اولمادیغنی وجه ایله بو بیتک حاوی اولدیغنی  
صنایع و بدایعی تأمل ایتدم . ذاتاً « لوح الغرام » حکایه  
ضمیننده فوائد علمییه قرائت ایتدرمک فکریله یازلمقده  
اولدیغندن اوزمان خاطر مه سانح اولان شو سطرلری  
حاشیه اوله رق یازدم :

« بو بیتک مصراع اولنک معناسی شودر :

« اوکل تر زلف شیداسنه شانه زن جور و جفا  
اولمادجه غنبر سای لطف واکرام اولیور .

آیر عاشق لک گوکلن اله اما نه دن سوکره

زلف ایله عشاقک شو :

سرمو فرقی بو قدر بینمزده زلف دلبره

سیه بختر ، پریشان روزکارز ، خانه بردوشز

ییتنده کی مناسبت مشهوره سی وجه ایله زلف دلبری  
عاشقه ، شانه زن اولمهی ده جور و ستمه ، بعده غنبر  
بیز اولمهنی گوکلنی اله آلمغه مقابل ذکر ایله مشدر ،

بو بیت « مراعات نظیر » ، « توریه » ، « ازسال  
مثل » کبی صنایعی ده شاملدر .

اسانده اسلاف خیالات رقیقه و صنایع بدیعه دن  
خالی اولان منظوم فریادلری سمع اعتباره المازلردی ؛  
چونکه شعرک بیاغی سوزدن امتیازی همان موزونیتدن  
عبارت قالیرسه نصل « ادبیات » دائرة مهمه سنه داخل  
اوله بیلیر ؟ حال بوکه [ شعر ادبیاتک اک گوزل  
پارچه لریدر ] دینلیور .

§

بر تعطیل گونی اوکله یه قریب مشغولیت معناده مدن  
فارغ اولدم . آغیر آغیر احبابمدن بر ذاتک اقامتکاهی یوانی  
طوئدم . کرچه بو صیحا قده یکریمی دقیقه لقی بر محله یایا  
کیدوبده سوکره آرادینی ذاتی بوله مایه رق عودت  
ایتمک ایجه جان صیقار ایسه ده بنده کز آرادینی بولدیغ  
کبی خانه صاحبندن ماعدا بقیه السلف اولان بر عارف  
کاملی ده اوراده بولدیغمدن فوق العاده ممنون اولدم .  
مصاحبتمز :

مراچه ازان قصه که کاو آمد و خر رفت  
هین وقت تونقدست ازان عریده بازا